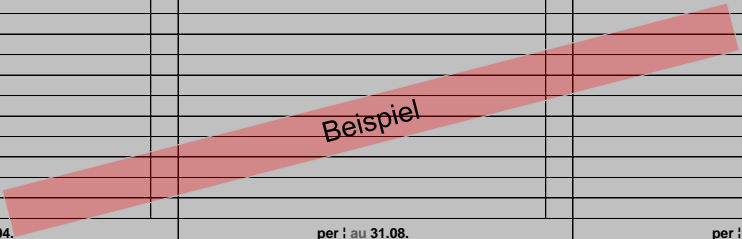
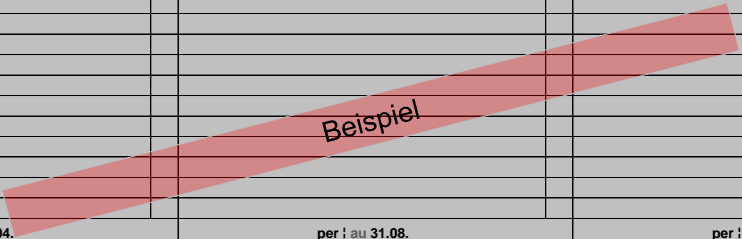


Pro Kalenderjahr ein eigenes Tabellenblatt : Une feuille de travail distincte pour chaque année civile		Die blau hinterlegten Zellen sind vom Antragsteller / Projektleiter auszufüllen ! Les cellules surlignées en bleu sont à remplir par le demandeur / responsable du projet		Die grün hinterlegten Zellen sind vom Projektkoordinator auszufüllen ! Les cellules surlignées en vert sont à compléter par le coordinateur du projet				
STAMMDATEN								DONNÉES DE BASE
Nr.	21-99							N°
Titel	Muster							Titre
Antragsteller (Organisation)	Muster AG							Demandeur (organisation)
Antragsteller (verantwortliche Person)	L. Gut							Demandeur (personne responsable)
Projektpartner (Organisation)	Gemeinde Muster							Partenaire de projet (organisation)
Projektleiter	B. Russi							Responsable de projet
Projektkoordinator von KOGIS/KGK	D. Cologna							Coordinateur de projet chez COSIG/CGC
Vertragssumme inkl. MWST	60'000							Montant contractuel avec TVA
Vertragsende	30.06.2022							Fin du contrat
Status	In Bearbeitung / en cours de réalisation							État
REPORTING		per ! au 30.04.		per ! au 31.06.		per ! au 31.12.		
Kennzahlen								Chiffres clés
Bisher in Rechnung gestellt, inkl. MWST	CHF	10'000		23'000		35'000		Facturé jusqu'à présent, TVA comprise
geleistet + noch nicht in Rechnung gestellt, inkl. MWST	CHF	2'000		2'000		0		effectué + non encore facturé, TVA comprise
Offenes Budget, inkl. MWST	CHF	48'000		35'000		25'000		Budget ouvert, TVA comprise
Offenes Budget in %	%	80%		58%		42%		Budget ouvert en %
Budgetverteilung falls das Projekt nicht im aktuellen Jahr (n) abgeschlossen wird. Geben Sie die mutmassliche Budgetverteilung bis Projektende wie folgt an: Jahr n: Betrag in CHF, Jahr n+1: Betrag in CHF usw.	Freitext	2021: 40'000.- 2022: 20'000.-		2021: 40'000.- 2022: 20'000.-		2021: 35'000.- 2022: 25'000.-		Répartition du budget si le projet n'est pas achevé dans l'année (n) en cours : indiquez la répartition prévue du budget jusqu'à la fin du projet comme suit : Année n : Montant en CHF, année n+1 : Montant en CHF, etc.
Arbeitsstand in % ca.	%	25%		30%		45%		Avancement approx. du travail en %
Noch zu leisten ca.	%	75%		70%		55%		Encore à fournir approx.
Projektstand								État du projet
	Freitext Texte libre	Amp	Freitext Texte libre	Amp	Freitext Texte libre	Feux		
Projektstand allgemein (Stichworte im Freitext + Ampel als Dropdown) Ampel: 1 =planmässig 2 =Probleme, Lösung absehbar 3 =Probleme, Lösung nicht absehbar	xxxxxxxxxx	1	xxxxxxxxxx	2	xxxxxxxxxx	1		État général du projet (mots clés dans le texte libre + ampoule sous forme de dropdown) Feux de signalisation : 1 =comme prévu 2 =problèmes, solution prévisible 3 =problèmes, solution non prévisible
Bis jetzt vorliegende Ergebnisse (Stichworte als Freitext + Ampel als Dropdown) Ampel: 1 =Alle Ergebnisse liegen vor 2 =Teilergebnisse liegen vor 3 =noch keine Ergebnisse	xxxxxxxxxx	3	xxxxxxxxxx	2	xxxxxxxxxx	2		Résultats à ce jour (mots clés dans le texte libre + ampoule sous forme de dropdown) Feux de signalisation : 1 = tous les résultats ont été obtenus 2 = résultats partiels obtenus 3 = pas encore de résultat
Aktuelle Risikoeinschätzung (Stichworte als Freitext + Ampel als Dropdown) Ampel: 1 = keine Risiken absehbar 2 =Risiken vorhanden, Gegenmassnahmen ergriffen 3 =Risiken vorhanden, Gegenmassnahmen unklar / nicht definiert	xxxxxxxxxx	2	xxxxxxxxxx	1	xxxxxxxxxx	1		Évaluation actuelle des risques (mots clés dans le texte libre + ampoule sous forme de dropdown) Feux de signalisation : 1 = pas de risques prévisibles 2 =risques présents, contre-mesures prises 3 =risques présents, contre-mesures peu claires / non définies
Kann der Zeitrahmen eingehalten werden (siehe geplantes Projektende)? (Stichworte als Freitext + Ampel als Dropdown) Ampel: 1 = Zeitplan auf Kurs 2 =Zeitplan im Rückstand, Massnahmen ergriffen 3 =Zeitplan im Rückstand, Massnahmen unklar / nicht definiert	xxxxxxxxxx	1	xxxxxxxxxx	1	xxxxxxxxxx	1		Est-ce que le calendrier peut être tenu (cf. fin prévue du projet) (mots clés dans le texte libre + ampoule sous forme de dropdown) Feux de signalisation : 1 = calendrier sur la bonne voie 2 =calendrier en retard, mesures prises 3 =calendrier en retard, mesures peu claires/non définies
Einschätzung Projektkoordinator (Stichworte als Freitext + Ampel als Dropdown) Ampel: 1 =Projekt ist auf Kurs 2 =Projekt mit kleinen Problemen, Massnahmen ergriffen 3 =Projekt mit Problemend, Massnahmen unklar / nicht definiert	xxxxxxxxxx	1	xxxxxxxxxx	2	xxxxxxxxxx	1		Évaluation du coordinateur de projet (mots clés dans le texte libre + ampoule sous forme de dropdown) Feux de signalisation : 1 =projet sur la bonne voie 2 =projet avec de petits problèmes, mesures prises 3 =projet avec problèmes, mesures peu claires/non définies



Pro Kalenderjahr ein eigenes Tabellenblatt : Une feuille de travail distincte pour chaque année civile		Die blau hinterlegten Zellen sind vom Antragsteller / Projektleiter auszufüllen ! Les cellules surlignées en bleu sont à remplir par le demandeur / responsable du projet		Die grün hinterlegten Zellen sind vom Projektkoordinator auszufüllen ! Les cellules surlignées en vert sont à compléter par le coordinateur du projet				
STAMMDATEN								DONNÉES DE BASE
Nr.	21-99							N°
Titel	Muster							Titre
Antragsteller (Organisation)	Muster AG							Demandeur (organisation)
Antragsteller (verantwortliche Person)	L. Gut							Demandeur (personne responsable)
Projektpartner (Organisation)	Gemeinde Muster							Partenaire de projet (organisation)
Projektleiter	B. Russi							Responsable de projet
Projektkoordinator von KOGIS/KGK	D. Cologna							Coordinateur de projet chez COSIG/CGC
Vertragssumme inkl. MWST	60'000							Montant contractuel avec TVA
Vertragsende	30.06.2022							Fin du contrat
Status	Abgeschlossen / terminé							État
REPORTING		per ! au 30.04.		per ! au 31.08.		per ! au 31.12.		
Kennzahlen								Chiffres clés
Bisher in Rechnung gestellt, inkl. MWST	CHF	57'000						Facturé jusqu'à présent, TVA comprise
geleistet + noch nicht in Rechnung gestellt, inkl. MWST	CHF	0						effectué + non encore facturé, TVA comprise
Offenes Budget, inkl. MWST	CHF	3'000						Budget ouvert, TVA comprise
Offenes Budget in %	%	5%						Budget ouvert en %
Budgetverteilung falls das Projekt nicht im aktuellen Jahr (n) abgeschlossen wird. Geben Sie die mutmassliche Budgetverteilung bis Projektende wie folgt an: Jahr n: Betrag in CHF, Jahr n+1: Betrag in CHF usw.	Freitext	--						Répartition du budget si le projet n'est pas achevé dans l'année (n) en cours : indiquez la répartition prévue du budget jusqu'à la fin du projet comme suit : Année n : Montant en CHF, année n+1 : Montant en CHF, etc.
Arbeitsstand in % ca.	%	100%						Avancement approx. du travail en %
Noch zu leisten ca.	%	0%						Encore à fournir approx.
Projektstand								État du projet
	Freitext Texte libre	Amp	Freitext Texte libre	Amp	Freitext Texte libre	Feux		
Projektstand allgemein (Stichworte im Freitext + Ampel als Dropdown) Ampel: 1 =planmässig 2 =Probleme, Lösung absehbar 3 =Probleme, Lösung nicht absehbar	xxxxxxxx	1						État général du projet (mots clés dans le texte libre + ampoule sous forme de dropdown) Feux de signalisation : 1 =comme prévu 2 =problèmes, solution prévisible 3 =problèmes, solution non prévisible
Bis jetzt vorliegende Ergebnisse (Stichworte als Freitext + Ampel als Dropdown) Ampel: 1 =Alle Ergebnisse liegen vor 2 =Teilergebnisse liegen vor 3 =noch keine Ergebnisse	xxxxxxxx	1						Résultats à ce jour (mots clés dans le texte libre + ampoule sous forme de dropdown) Feux de signalisation : 1 = tous les résultats ont été obtenus 2 =résultats partiels obtenus 3 =pas encore de résultat
Aktuelle Risikoeinschätzung (Stichworte als Freitext + Ampel als Dropdown) Ampel: 1 = keine Risiken absehbar 2 =Risiken vorhanden, Gegenmassnahmen ergriffen 3 =Risiken vorhanden, Gegenmassnahmen unklar /nicht definiert	xxxxxxxx	1						Évaluation actuelle des risques (mots clés dans le texte libre + ampoule sous forme de dropdown) Feux de signalisation : 1 = pas de risques prévisibles 2 =risques présents, contre-mesures prises 3 =risques présents, contre-mesures peu claires /non définies
Kann der Zeitrahmen eingehalten werden (siehe geplantes Projektende)? (Stichworte als Freitext + Ampel als Dropdown) Ampel: 1 = Zeitplan auf Kurs 2 =Zeitplan im Rückstand, Massnahmen ergriffen 3 =Zeitplan im Rückstand, Massnahmen unklar / nicht definiert	xxxxxxxx	1						Est-ce que le calendrier peut être tenu (cf. fin prévue du projet) (mots clés dans le texte libre + ampoule sous forme de dropdown) Feux de signalisation : 1 = calendrier sur la bonne voie 2 =calendrier en retard, mesures prises 3 =calendrier en retard, mesures peu claires/non définies
Einschätzung Projektkoordinator (Stichworte als Freitext + Ampel als Dropdown) Ampel: 1 =Projekt ist auf Kurs 2 =Projekt mit kleinen Problemen, Massnahmen ergriffen 3 =Projekt mit Problemend, Massnahmen unklar / nicht definiert	xxxxxxxx	1						Évaluation du coordinateur de projet (mots clés dans le texte libre + ampoule sous forme de dropdown) Feux de signalisation : 1 =projet sur la bonne voie 2 =projet avec de petits problèmes, mesures prises 3 =projet avec problèmes, mesures peu claires/non définies



Anleitung zum Ausfüllen des Reportings NGDI	
1.	Das Reporting ist unaufgefordert und alle vier Monate durch den Antragsteller in Absprache mit dem Projektleiter auszufüllen (blau hinterlegte Zellen). Die letzte Zeile (grün hinterlegt) ist durch den Projektkoordinator auszufüllen.
2.	Es ist über die ganze Projektlaufzeit immer dieselbe Exceldatei zu wiederzuverwenden und zwar wie folgt: - Pro Kalenderjahr ist jeweils ein Tabellenblatt mit 3 Spalten (jeweils per 30.04., 31.08., 31.12.) auszufüllen. - Für ein neues Kalenderjahr ist eine neues Tabellenblatt zu verwenden (Vorjahresblatt kopieren). Der Name des Tabellenblattes ist entsprechend anzupassen. - Bisherige Einträge sind immer stehen zu lassen.
3.	Bitte fassen Sie sich kurz, aber prägnant. Die Grösse der Zellen für Freitext ist limitiert.
4.	Das vollständig ausgefüllte Reporting (xlsx) ist jeweils bis spät. 15.05. / 15.09. / 15.01. durch den Antragsteller zu senden an: ngdi@kkgeo.ch. Der Betreff muss lauten: Reporting NGDI [Projektnummer]
5.	Im Cc des obigen Mails müssen sein: Projektleiter + Projektkoordinator. Damit ist bestätigt, dass diese das versendete Reporting gesehen und genehmigt haben.
6.	Nicht korrekt ausgefüllte oder / und nicht korrekt gemäss Punkt 4 und 5 versendete Reportings werden ungelesen zur Verbesserung innerhalb von 14 Tagen an den Antragssteller retourniert.

Instructions pour remplir le rapport INDG	
1.	Le rapport doit être rempli spontanément tous les quatre mois par le demandeur en accord avec le responsable du projet (cellules surlignées en bleu). La dernière ligne (cellule surlignée en vert) doit être remplie par le coordinateur du projet.
2.	Le même fichier Excel doit être réutilisé tout au long du projet, exactement comme suit: - Pour chaque année civile, une feuille de calcul à 3 colonnes doit être remplie (chacune au 30.04., 31.08., 31.12.). - Pour une nouvelle année civile, une nouvelle feuille de calcul doit être utilisée (copier la feuille de calcul de l'année précédente). Le nom de la feuille de calcul doit être adapté en conséquence. - Les entrées précédentes doivent toujours être laissées telles quelles.
3.	Veillez être bref et concis. La taille des cellules pour le texte libre est limitée.
4.	Le formulaire de rapport (xlsx), entièrement rempli, doit toujours être envoyé, au plus tard le 15.05. / 15.09. / 15.01., par le demandeur à : ngdi@kkgeo.ch. Le sujet doit être : Reporting INDG [numéro de projet]
5.	Il faut mettre en Cc de l'e-mail ci-dessus : responsable de projet + coordinateur de projet. Cela confirme qu'ils ont vu et approuvé le rapport envoyé.
6.	Les rapports incorrectement remplis et/ou envoyés sans respecter les points 4 et 5 seront renvoyés non lus au demandeur pour amélioration dans les 14 jours.